

peu de chose pour toi que de sauver la race humaine, pour toi qui es la cause de la création, de l'existence et de la destruction du monde. C'est aux insensés qu'est due ta plus grande faveur, ô ami des malheureux; qu'en avons-nous besoin, nous qui servons ceux qui te sont chers?

43. Le fleuve infranchissable de la Vâitaranî ne me fait pas trembler, Seigneur, parce que ma pensée se plonge dans l'abondant nectar des chants qui célèbrent tes hauts faits : je pleure sur les insensés qui se détournant de ce breuvage, s'imposent le fardeau de la vie pour le plaisir trompeur que donnent les objets des sens.

44. Le plus souvent, ô Dieu, les solitaires, désireux de se sauver eux-mêmes, se retirent silencieux dans le désert, sans songer au bien des autres; quant à moi, je ne veux pas me sauver seul en abandonnant ces malheureux, et je ne vois, pour le monde égaré par l'erreur, d'autre refuge que toi.

45. Le misérable bonheur qu'un maître de maison trouve dans les plaisirs des sens, ressemble à une démangeaison dont on augmente la douleur en la grattant des deux mains; un tel bonheur ne satisfait pas les malheureux qui ont tant de maux en partage; le sage seul sait supporter le désir comme on tolère une démangeaison.

46. Le silence, les pratiques, la science, les austérités, la lecture, l'accomplissement d'un devoir personnel, l'explication [des Écritures], la vie solitaire, la récitation à voix basse, la méditation, sont autant de moyens de délivrance; mais ce ne sont d'ordinaire, ô Purucha, que des moyens de vivre pour ceux qui ne sont pas maîtres de leurs sens; et ne voit-on pas aussi des hypocrites même les pratiquer quelquefois?

47. Ces deux formes que tu revêts, tant celle qui existe que celle qui n'existe pas [pour nos organes], formes qui sont comme le germe et la tige, sont le produit du Vêda; ce n'est pas autre chose, car tu n'as pas de forme. Ceux qui pratiquent le Yôga, s'en servent pour te distinguer sous l'une comme sous l'autre, ainsi que l'on tire le feu du bois : on ne le peut faire autrement.

48. Tu es le vent, le feu, la terre, l'atmosphère, l'eau, les molé-